

創価大学フランス語弁論大会 (12月)

準優勝

なお、論文を発表する際には、経済学部フランス語渡辺先生とジャリ先生に指導していただきましたことを御礼申し上げます。

Pour se connaître mieux

Lors de mon séjour en France, j'ai rencontré des français mais aussi des immigrés qui vivent depuis toujours ou depuis longtemps en France et des étrangers qui viennent en France provisoirement pour leurs études. Ils viennent de l'Europe de l'Est, d'Amérique du Sud et d'Afrique du Nord. A leur contact, je me suis aperçue que je connaissais mal ces pays ou que je n'en avais que des images floues ; parfois je m'en étais fait une image fautive les connaissant moins bien que l'Europe de l'Ouest ou l'Amérique du Nord. L'un d'entre eux, chilien, m'a expliqué comment est son pays ; il m'a décrit la vie de son pays, sa musique, la nature, la nourriture et la culture etc et une tchèque m'a montré une photo de Prague en me décrivant la beauté de cette ville et on sentait derrière leurs paroles toute l'affection qu'ils éprouvaient. Cela m'a donné envie de connaître leurs cultures. Alors je me suis demandée si je serais capable de décrire la culture japonaise et si j'éprouvais pour elle autant d'affection.

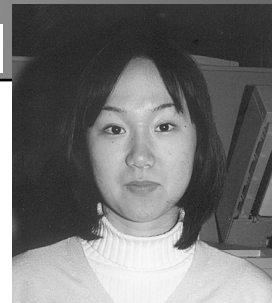
D'une part, je me disais que je devrais connaître profondément ma propre culture et savoir tout du Japon. D'autre part, j'ai eu l'impression que la culture japonaise est très appréciée en France dans des domaines variés. Par exemple, en ce qui concerne le sport, les arts martiaux ont vraiment la cote. Surtout le Judo est très populaire. Il y a pas mal de clubs de judo pour enfants et pour adultes. Les professeurs et les élèves de judo sont souvent des gens férus de culture japonaise. Il y en avait un qui avait un jardin à la japonaise que j'ai trouvé magnifique, une autre qui m'a raconté ses expériences de cérémonie du thé quand elle était au Japon et une autre qui avait hâte de venir au Japon. Dans la vie quotidienne à Paris où il y a toutes sortes de restaurants étrangers, il paraît que la cuisine japonaise est de plus en plus populaire.

Mon frère a un ami français à Paris qui a été au Japon il y a 5 ans pour apprendre le japonais et faire du judo. Je me souviens qu'un jour il m'a dit que pour bien se comprendre, il faudrait essayer de connaître autrui ainsi bien que soi-même et il faudrait également faire connaître sa propre culture aux autres. Cela m'a paru très raisonnable. D'après ce qu'il a dit, il a une connaissance approfondie du Japon, et pendant mon séjour en France qui n'a pas été très long, ils m'ont, dans la mesure du possible, montré continuellement les aspects les plus caractéristiques de la vie

quotidienne en France. Grâce à eux, j'ai vu comment on fêtait en famille Noël et le Nouvel An et j'ai eu la possibilité d'assister à son propre mariage célébré de façon traditionnelle à la française.

J'étais bien sûr novice mais moi aussi j'ai fait tous mes efforts pour découvrir, dans la mesure du possible, de mes propres yeux, ce que la vie française pouvait présenter de passionnant. Je me suis dit que de mon côté quand mes amis viendront au Japon je devrai faire tout pour leur montrer et leur expliquer les aspects les plus intéressants de la culture traditionnelle japonaise ainsi que de la vie quotidienne.

Chacun a ses habitudes et son caractère et chaque pays a sa culture. Je crois que ce qui est important, c'est d'essayer de les apprendre, de les comprendre et de les respecter. Toutes ces particularités sont uniques au monde et dignes d'intérêt. Il'en est de même pour nous. Nous devrions connaître à fond notre propre culture japonaise qui est appréciée même à l'étranger. Nous devrions être prêts à la faire connaître, à la faire découvrir et à en expliquer les subtilités. Cela aidera à faire disparaître les malentendus et à surmonter les difficultés de compréhension mutuelle. Il est toujours utile pour soi-même et pour les autres de faire la découverte d'un monde différent.



経済学部国際経済学科 5年生

菅川 みさ

(佐藤清ゼミ)

1998年～1999年度 ESCP

(パリ高等商科大学) 派遣交換留学生

相互理解の深化に向けて(弁論の内容)

フランス滞在中に私はフランス人だけでなく、移民や留学といった理由で、フランスで生活していた東欧、南米、北アフリカ出身の人々にも出会いました。彼らとの交流を通じて、私は彼らの持つ、自国の文化に対する強い愛情を感じ、その文化をもっと知りたい、理解したいと思うと同時に、私は彼らにそれほどの愛情をもって日本や日本文化を語れるだろうかと自問したのです。

誰もがそれぞれの性格や習慣を持ち、どの国にも文化があります。大切なことは、それを知らうと、理解しようと努力すること、またお互いの文化を尊重しあうことだと思います。それぞれに歴史、伝統、個性を持つ素晴らしいものなのです。日本文化も同様で、外国においても愛されている私たちの文化を、私たち自身がもっと深く知り、伝えられるようにすべきではないでしょうか。こうしたことが、誤解を解き、相互理解への第一歩となると同時に、違う世界を知ること、双方にとって常に有益な事だと思っております。